

BÉLA BARTÓK

CANTATA PROFANA

Die Zauberhirse

Für gemischten Chor, Tenorsolo, Baritonsolo und Orchester
Text nach alten rumänischen Volksliedern

Nach der ungarischen Übersetzung von Béla Bartók
ins Deutsche übertragen von Benedikt Szabolcsi

Chorpartitur

UE 19 855

UNIVERSAL EDITION

S. 10
8-8
7-8
3-8



CANTATA PROFANA

Chorparticell

Die Zauberhirsche

I.

BÉLA BARTÓK

Molto moderato, ♩ = 116

Pianoforia

p

5

10

15

20

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Wun - der hört ihr sa - gen,
 Volt - egy ö - reg a - po.

pp Wun - der hört ihr sa - gen,
 Volt - egy ö - reg a - po.

Wun - der hört ihr sa - gen,
 Volt - egy ö - reg a - po.

Wun - der hört ihr sa - gen,
 Volt - egy ö - reg a - po.

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Wun - der hört ihr sa - gen,
 Volt - egy ö - reg a - po.

pp Wun - der hört ihr sa - gen,
 Volt - egy ö - reg a - po.

Wun - der hört ihr sa - gen,
 Volt - egy ö - reg a - po.

Wun - der hört ihr sa - gen,
 Volt - egy ö - reg a - po.

20

espr.

p

Wun - der hört ihr sa - gen,
Voll - egy ö - reg a - pó.

25

Piu mosso, ♩ = 150-160

S. *pp* Wun - der hört ihr sa - gen, Von dem al - ten Man - ne
Voll - egy ö - reg a - pó. Volt né - ki, volt né - ki

A. *pp* Wun - der hört ihr sa - gen, Von dem al - ten Man - ne
Voll - egy ö - reg a - pó. Volt né - ki, volt né - ki

Corol. ja. volt. Wun - der hört Volt né - ki,

T. *u* gen. Wun - der hört ihr sa - gen, vom al - ten Man - ne.
s pó. Volt. volt. volt. volt né - ki, Volt né - ki hi - leac

B. gen. Wun - der hört
pó. Volt né - ki,

S. *pp* Wun - der hört ihr sa - gen, ja. volt.
Voll - egy ö - reg a - pó. Volt né - ki, volt né - ki

A. *pp* Wun - der hört ihr sa - gen, ja. volt.
Voll - egy ö - reg a - pó. Volt né - ki, volt né - ki

Coro2. Wun - der hört ihr, hört.
Voll - egy ö - reg, volt.

T. Wun - der hört ihr, hört.
Voll, volt, volt.

B. Wun - der hört ihr, hört.
Hej, de volt.

25

Piu mosso, ♩ = 150-160

Wun - der hört ihr, hört ihr.
Voll egy ö - reg a - pó.

30

S. der neun Söh - ne halt' im Haus, Blut von eig - nem
 Ki - lenc szép szál fi - a volt. Tes - té - ből sar -

A. Blut von eig - nem.
 Tes - té - ből sar -

Coro I.

T. Neun, für - wahr, neun Söh - ne halt' er, Blut von eig - nem
 szép szál fi - a, szép szál fi a, Tes - té - ből sar -

B.

mf

S. Von dem al - ten Man - ne, der neun Söh - ne halt' im Haus -
 Volt né - ki, volt né - ki Ki - lenc szép szál fi - a volt. -

A. *mf*
 Ei, von dem al - ten Man - ne, der neun Söh - ne halt' im Haus.
 Hej, volt né - ki, volt né - ki Ki - lenc szép szál fi - a volt.

Coro 2.

T. *mf*
 Von dem al - ten Man - ne. Neun, für - wahr, neun Söh - ne halt' er,
 Volt né - ki, volt né - ki szép szál fi - a, szép szál fi - a.

B. *mf*

30

Piano accompaniment for the second system, featuring a flowing piano line in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

S.
Blu - te.
ja - dzolt.

A.
in rilievo
Blu - te, ed - lem Stamm ent - spros - sen.
ja - dzolt Szép szál ki - lenc fi - a.

Coro.
Blu - te, ed - lem Stamm ent - spros - sen.
ja - dzolt Szép szál ki - lenc fi - a.

T.
Blu - te,
ja - dzolt

B.
mf
Doch er lehrt' sie nimmer Handwerk -
Nem ne - vel - te ő - ket Sem - mi -

p
ed - lem Stamm ent - spros - sen,
Szép szál ki - lenc fi - a.

p
ed - lem Stamm ent - spros - sen,
Ki - lenc szép szál

Doch er lehrt' sie nicht, er
Nem ne - vel - te, nem ne -

S.
in rilievo
Blut aus eig - nem Blu - te.
Tes - té - böl sar - ja - dzolt.

A.
mf
Blut aus eig - nem Blut ent - spros - sen.
Tes - té - böl sar - ja - dzolt fi - a.

Coro 2.
Blut aus eig - nem Blut ent - spros - sen.
Tes - té - böl sar - ja - dzolt fi - a.

T.
Blut aus eig - nem Blut ent - spros - sen,
Tes - té - böl sar - ja - dzolt fi - a.

B.
p
Doch er lehrt' sie nicht, er
Nem ne - vel - te, nem ne -

mf
Doch er lehrt' sie nimmer, Handwerk -
Nem ne - vel - te ő - ket Sem - mi - aus - zu - ú - ban,
mes - ter - ség - re.

p
ed - lem Stamm ent - spros - sen,
Szép szál ki - lenc fi - a.

p

cresc.

35

S. *f*
Doch er — lehr! — sie
Nem ne - vel - te
nim - mer, nein,
ő - ket, Nem — — — — —
er lehr! sie
ne - vel - te

A. *f*
aus - zu - ü - ben,
mes - ter - sэг - re.
doch er lehr! — sie
Nem ne - vel - te
nim - mer, lehr!
ő - ket, Nem
sie — — — — —
ne - vel - te

Coro I.
T. *f*
spros - sen.
fi - a.
Doch er — lehr! — sie
Nem ne - vel - te
nim - mer, doch er
ő - ket, Nem ne -

B. *f*
lehr! sie
vel - te,
nicht,
nem,
doch er — lehr! — sie
Nem ne - vel - te

S. *f*
nim - mer, Hand - werk —
ő - ket sem - mi
aus - zu - ü - ben.
mes - ter - sэг - re.

A. *f*
doch er — lehr! — sie
Nem ne - vel - te
nim - mer, Hand - werk
ő - ket Sem - mi
aus - zu - ü - ben,
mes - ter - sэг - re,

Coro 2.
T. *f*
ed - lem
Szép szal
Stamm enl - spros - sen.
ki - lenc fi - a.

B. *f*
lehr! sie
vel - te,
nicht,
hej,
f nein, er — lehr! — sie
Nem ne - vel - te ő - ket
nim - mer,
Hand - werk aus - zu -
Sem - mi, sem - mi,

cresc.
f

S.
nim - mer, Hand-werk aus - zu - ü - ben, hei!
ö - ket, Sem-mi mes - ter - seg - re, hej!

A.
nim - mer, Hand-werk aus - zu - ü - ben, hei!
ö - ket, Sem-mi mes - ter - seg - re, hej!

Coro I.

T.
8 lehrt' sie nim - mer, nein, er lehrt' sie nim - mer, Hand-werk aus - zu - ü - ben,
vel - te ö - ket, Nem ne - vel - te ö - ket Sem-mi mes - ter - seg - re,

B.
nim - mer, Hand - werk aus - zu -
ö - ket sem - mi mes - ter -

mf

in rilievo

S.
Doch er
Nem ne -

A.
Hand - werk - aus - zu - ü - ben. Doch er
Sem - mi - mes - ter - seg - re. Nem - ne -

Coro 2

T.
8 Ei, doch er lehrt' sie nim - mer, Hand-werk aus - zu - ü - ben,
Hej, Nem ne - vel - te ö - ket Sem-mi mes - ter - seg - re,

B.
u - ben, lehrt' sie nim - mer, nein,
sem - mi mes - ter - seg - re, nem,

mf

f

dim.

45

S. *f*
Sä - en nicht, noch plü - gen,
Szán - tás - ra, ve - tés - re.

A. *f*
Sä - en nicht, noch plü - gen,
Szán - tás - ra, ve - tés - re.

Coro I.

T. *mf*
nein, er lehr't sie
nem ne - vel - te
nim - mer, lehr't sie
ö - ket, nem ne -
nim - mer sä - en nicht,
vel - te Szán - tás - ra.

B. *mf*
u - ben,
ség - re. Sü - en nicht,
Szán - tás - ra.

S.
lehr't sie nim - mer, Hand - werk aus - zu - ü - ben, hei, doch er
vel - te ö - ket Sem - mi mes - ter - ség - re, hej, nem ne -

A.
lehr't sie nim - mer, Hand - werk aus - zu - ü - ben, hei, doch er
vel - te ö - ket Sem - mi mes - ter - ség - re, hej, nem ne -

Coro II.

T. *unis.* *mf*
nein, er lehr't sie
nem ne - vel - te
nim - mer, lehr't sie
ö - ket, nem ne -
nim - mer sä - en nicht,
vel - te Szán - tás - ra.

B.
nein, nein.
nem, nem.

45

p *mf* *f* *Λ*

50

poco a poco.....

S.
 hei, lehrt sie nim-mer sa - en nicht, noch pflü - gen.
 hej, Nem ne-vel-te Szán-tás-ra, ve - tés - re.

A.
 hei, lehrt' sie nim - mer sa - en nicht, noch pflü - gen.
 hej, Nem ne - vel - te Szán - tás - ra, ve - tés - re,

Coro 1.
 noch pflü - gen, nein, nein.
 ve - tés - re, nem, nem.

T.
 noch pflü - gen, nein, nein.
 ve - tés - re, nem, nem.

B.
 noch pflü - gen, nein, nein.
 ve - tés - re, nem, nem.

P

Her - den wachsam hü -
 Csor - da - te - re - lés -

S.
 lehrt' sie nim-mer, nein, sa - en nicht, noch pflü - gen.
 vel - te ö - ket, hej, Szán-tás-ra, ve - tés - re.

A.
 lehrt' sie nim - mer Pfer - de wachsam hü - ten,
 vel - te ö - ket Mé - nes - te - re - lés - re,

Coro 2.
 lehrt' sie nim - mer Pfer - de wachsam hü - ten,
 vel - te ö - ket Mé - nes - te - re - lés - re,

T.
 noch pflü - gen, nein, nein.
 ve - tés - re, nem, nem.

3.
 noch pflü - gen, nein, nein.
 ve - tés - re, nem, nem.

50

poco a poco.....

mf

marc.

P

marc. mf

marc.

Più tranquillo, *♩* 132

55

Coro 1. *Alli.*
 ten.
 re.

Solo
 S. Leht' sie nichts als die - - - ses:
 Ha - - - nem csak ne - vel - - - te:

Solo
 A. *p* Leht' sie nichts als die - - - ses:
 Ha - - - nem csak ne - vel - - - te:

Coro 2.
 T. *Solo* *p* Leht' sie nichts als die - - - ses:
 Ha - - - nem csak ne - vel - - - te:

B. *Solo*

p Berg und Tal durch-strei - fen, Hir - sche auf - - zu -
 He-gyet - völ-gyet jár - ni, Szar - vas-ra - va - dász -

Più tranquillo, *♩* 132

55

pp

p

60

Allegro molto *♩* 132

Coro 2.
 B. *Solo*
 spü-ren.
 ni.

f

65

v

70 *(Tutti) f* *♩. 116*

T.1.2. *Hoi ho!*
Az er -

marc.

75 *(Tutti) f*

A.1.2. *Hoi ho!* *Weil in dunk-len*
Az er - *dö - ket jár - ta,*

T.1.2. *Weil in dunk-len Wäl-dern, wie jag - len die Küh-nen, heil! In wei - - len,*
dö - ket jár - ta, - hej, haj, Es - vad-ra va-dá - szott, hej! Az - er - dö - ket,

75 *marc.*

80 *(Tutti) f*

S. *Hoi - ho!* *Weil in dunk-len* *Wäl - dern, wie -*
Az er - *dö - ket jár - ta,* *hej, haj, Es -*

A. *Wäl - dern, wis jag - len die Küh - nen, heil! In wei - len, in wei - len, lief*
hej, haj, Es - vad - ra va - dá - szott, hej! Az - er - dö - - ket, az - er - -

Coro
I.2. *in - tief - - dunk - len Wäl - dern, dort jag - len sie, all die Brü - der,*
az - er - - dö - ket jár - ta, Es vad - ra - va - - dá - szott hi - lenc

T. *in - tief - - dunk - len Wäl - dern, dort jag - len sie, all die Brü - der,*
az - er - - dö - ket jár - ta, Es vad - ra - va - - dá - szott hi - lenc

B.

80

70 (Tutti) $\text{♩} = 116$ *f*

T.1.2. Hoi ho!
Az er -

marc.

75 (Tutti) *f*

A.1.2. Hoi ho! Weil in dunk-len -
Az er - dö - ket jár - ta, -

T.1.2. Weit in dunk-len - Wäl-dern, wie jag - len die Küh-nen, heil! In wei - - len, -
dö - ket jár - ta, - hej, haj, Es - vad-ra va - dá - szott, hej! Az - er - dö - ket, -

75 *marc.*

80 (Tutti) *f*

S. Hoi - ho! Welt in dunk-len - Wäl - dern, wie -
Az er - dö - ket jár - ta, - hej, haj, Es -

A. Wäl - dern, wis jag - len die Küh - nen, heil! In wei - len, in wei - len, - lief -
hej, haj, Es - vad - ra - va - dá - szott, hej! Az - er - dö - - ket, az - er - -

Coro
I.2. in - tief - - dunk - len - Wäl - dern, dort jag - len sie, all die Brü - der,
az - er - - dö - ket - jár - ta, Es vad - ra - va - - dá - szott hi - lenc

T. in - tief - - dunk - len - Wäl - dern, dort jag - len sie, all die Brü - der,
az - er - - dö - ket - jár - ta, Es vad - ra - va - - dá - szott hi - lenc

B.

80

85

S. jag - ten die Küh - nen, wie kühn — sie jag - ten, jag - ten das Wild! Hoi - ho!
vad - ra va - dá - szott, A va - - - dat - va - dász - ta, va - dász - ta, Az er -

A. — dunk - len Wäl - dern, weit in — dunk - len Wäl - dern jag - ten sie, — weit im —
- - - dö - ket - jár - ta, - A va - dat va - dász - ta, - A va - dat, — a va -

Coro 1.2.

T. al - le Brü - der, neun stolz - ed - le Brü - der, ed - le Brü - der. Hoi, hoi -
szép szál fi - ú, ki - lenc szép szál fi - ú, ki - lenc fi - ú. — Az

(Tutti) f

B. Hoi ho! Weit in dunk - len Wäl - dern, wie jag - ten die Küh - nen, hei,
Az er - dö - ket jár - ta, - hej, haj, Es vad - ra va - dá - szott, hej!

85

90

S. Weit in dunk - len Wäl - dern das Wild sie jag - ten rast - los, hoi - ho. Wie sie
dö - ket jár - ta, - hej, haj, A va - dat, hej, va - dász - ta, hej - haj. A

A. Wald jag - ten al - le Brü - der, hoi - ho, in dunk - len Wäl - dern, dort jag - ten
dat, a va - dat - va - dász - ta, A va - dat va - dász - ta, - hej, haj, va - dász - ta

Coro 1.2.

T. ho, weil in Wäl - dern, in Lief - dunk - len Wäl - dern, ja, dort jag - ten
er - dö - - ket, — az - er - - dö - ket, az - er - dö - ket jár - ta, - Az

B. All die neun stolz - ed - len Brü - der, all die Brü - der jag - ten rast - los Hoi - ho!
Mind a, mind a ki - lenc fi - ú, Mind a ki - lenc szép szál fi - ú. Mind a —

90

95

S.
kühn da jag - ten, — hoi - ho, im tief - dunk - len — Wald, Wie — stolz — sie da jag -
va - dat va - dasz - ta, — hej, haj, Az er - dö - kel, — hej! Az er - dö - kel jar -

A.
stol - ze Brü - der rast - los im Wald. Im — tief - dunk - len Wald, Wie — stolz —
Mind a ki - lenc szép szál fi - ú. Az — er - dö - kel, hej, az — er -

T.
sie stels — im Wald, wie — stolz — sie da jag - ten im Wal - de, die —
er - dö - ket, hej, az — er - dö - kel jar - ta, de jar - ta ez a

B.
— Wiesie jag - ten rast - los! Hoi - ho! — Tief im Wal - de, wie — stolz — sie da
— külcenc szép szál fi - ú — az er - dö - kel jar - ta, az — er - dö - kel

95

100

S.
ten, hoi - ho, hoi - ho, im dunk - len Wald. — Hoi - ho! —
ta, de — haj - ra, — haj, de haj - ra — haj! — vad -

A.
sie da jag - ten, hei, hoi - ho! Hoi - ho!
dö - ket jar - ta, haj, haj, haj, haj, haj, haj,

T.
ed - len Brü - der. Hoi - ho! Hoi - ho!
ki - lenc fi - ú, haj, haj, a vad -

B.
jag - ten, hoi - ho! hoi - ho! hoi - ho!
jar - ta, haj, haj, haj, haj, haj, haj - ra, —

100

95

S. kühn da jag - ten, — hoi - ho, im tief - dunk - len — Wald, Wie — stolz — sie da jag -
 va - dat va - dasz - ta, — hej, haj, Az er - dö - kel, — hej! Az er - dö - kel jar -

A. stol - ze Brü - der rast - los im Wald. Im — tief - dunk - len Wald, Wie — stolz —
 Mind a ki - lenc szép szál fi - ú. Az — er - dö - kel, hej, az — er -

T. sie stels — im Wald, wie — stolz — sie da jag - ten im Wal - de, die —
 er - dö - ket, hej, az — er - dö - kel jar - ta, de jar - ta ez a

B. — Wiesie jag - ten rast - los! Hoi - ho! — Tief im Wal - de, wie — stolz — sie da
 külcenc szép szál fi - ú — az er - dö - kel jar - ta, az — er - dö - kel

95

100

S. ten, hoi - ho, hoi - ho, im dunk - len Wald. — Hoi - ho! —
 ta, de — haj - ra, — haj, de haj - ra — haj! — vad -

A. sie da jag - ten, hej, hoi - ho! Hoi - ho!
 dö - ket jar - ta, haj, haj, haj, haj, haj, haj,

T. ed - len Bru - der. Hoi - ho! Hoi - ho!
 ki - lenc fi - ú, haj, haj, a vad -

B. jag - ten, hoi - ho! hoi - ho! hoi - ho!
 jar - ta, haj, haj, haj, haj, haj, haj - ra, —

100

105

S. *no*
 hei, sie jag - len, hoi - ho, lan - ge
 - ra va - - - - - dász - tak, hej, de any - nyit

A.
 Hoi - ho, hei - ho, hei - ho, hei - ho, hei, hoi - ho, lan - ge
 haj - rá, haj - rá, haj - rá, haj - rá, haj, hej, de any - nyit

T.
 8 hei sis jag - len, hoi - ho, lan - ge
 ra va - - - - - dász - tak, hej, de any - nyit

B.
 hoi - ho, hei - ho, hei - ho, hei - ho, hei! hoi - ho, lan - ge
 haj - rá, haj - rá, haj - rá, haj - rá, haj! hej, de any - nyit

105

f *cresc.*

110

S.
 im dunk - len Wald, ja lan - ge,
 ba - - ran - gol - tak, de any - nyit,

A.
 im dunk - len Wald, ja lan - ge,
 ba - - ran - gol - tak, de any - nyit,

T.
 8 im dunk - len Wald, ja lan - ge,
 ba - - ran - gol - tak, de any - nyit,

B.
 im dunk - len Wald, ja lan - ge,
 ba - - ran - gol - tak, de any - nyit,

110

ff

115

S. gar lan - ge, kühn und all - zu - lan - ge,
 de any - nyit, de any - nyit ba - ran - gol - tak,

A.

Coro
 1. 2.
 T. gar lan - ge, kühn und all - zu - lan - ge,
 de any - nyit, de any - nyit ba - ran - gol - tak,

B.

115

120

125

S. hei, hei, sie jag - ten im Wald lan - ge, lan - ge, hei, hei.
 hej, haj, de any - nyit ba - ran - gol - tak, any - nyit, hej, haj.

A.

Coro
 1. 2.
 T. sie irr - ten im Wald, irr - ten so lan - ge, hei, hei
 de any - nyit ba - ran - gol - tak, de any - nyit, hej, haj,

B.

120

125

unis. ff $\text{♩} = 108$

S. hoi, So lan - ge jag - ten sie, hei - ho, so lan - ge irr - ten
 huj, És ad - dig va - dász tak, hej, haj, És ad - dig va - dász -

A. *ff*

CoroL

T. *unis. ff*

8 hoi, so lan - ge jag - ten sie, hei - ho, so lan - ge irr - ten
 huj, És ad - dig va - dász - tak, hej, haj, És ad - dig va - dász -

B. *ff*

unis. ff

S. hoi, So lan - ge jag - ten sie, hei - ho, so lan - ge irr - ten
 huj, És ad - dig va - dász - tak, hej, haj, És ad - dig va - dász -

A. *ff*

Coro2.

T. *unis. ff*

8 hoi, So lan - ge jag - ten sie, hei - ho, so lan - ge irr - ten
 huj, És ad - dig va - dász - tak, hej, haj, És ad - dig va - dász -

B. *ff*

$\text{♩} = 108$

ff sf sf sf sf sf

S. sie, hei - ho, so lan - ge, hei, so lang, hei - ho, im Wald, hei - ho,
tak, hej, haj, Es ad - dig, he - je - haj, ad - dig, hej, haj, ad - dig,

A. *unis.*

Coro I.
T. sie, hei - ho, so lang, hei, so lang, hei - ho, im Wald, hei - ho,
tak, es ad - dig, hej, he - je - haj, ad - dig, hej, haj, ad - dig,

B.

S. sie, hei - ho, so lan - ge, hei, so lang, hei - ho, im Wald,
tak, hej, haj, Es ad - dig, hej, haj, haj, ad - dig, hej, haj,

A.

Coro 2.
T. sie, hei - ho, so lang, hei - ho, so lang, hei - ho, im Wald,
tak, es ad - dig, hej, ad - dig, hej, haj, ad - dig, hej, haj,

B.

130 *ad lib. con B.*

f

135

S. *unite*
 im Wald, hei - ho, so lan - ge jag - ten sie mit -
 hej, haj, ad - dig, Es ad - dig va - dász - tak, va -

A.
 im Wald, hei - ho, so lan - ge jag - ten sie tief -
 hej, haj, ad - dig, Es ad - dig va - dász - tak, any -

Coro I.
 im Wald, hei - ho, so lan - ge jag - ten sie im -
 hej, haj, ad - dig, Es ad - dig va - dász - tak, va -

T. *unite*
 im Wald, hei - ho, so lan - ge jag - ten sie tief -
 hej, haj, ad - dig, Es ad - dig va - dász - tak, any -

B. *unite*
 im Wald, hei - ho, so lan - ge jag - ten sie tief -
 hej, haj, ad - dig, Es ad - dig va - dász - tak, any -

S. *unite*
 hei - ho, im Wald, so lan - ge jag - ten sie mit -
 ad - dig, hej, haj, Es ad - dig va - dász - tak, va -

A.
 hei - ho, im Wald, so lan - ge jag - ten sie tief -
 ad - dig, hej, haj, Es ad - dig va - dász - tak, any -

Coro 2.
 hei - ho, im Wald, so lan - ge jag - ten sie im -
 ad - dig, hej, haj, Es ad - dig va - dász - tak, va -

T. *unite*
 hei - ho, im Wald, so lan - ge jag - ten sie tief -
 ad - dig, hej, haj, Es ad - dig va - dász - tak, any -

B. *unite*
 hei ho, im Wald, so lan - ge jag - ten sie tief -
 ad - dig, hej, haj, Es ad - dig va - dász - tak, any -

ad lib. con.

(8va)
135

140 unis.

S. *ten im Wal - de. da. hej, haj!*
dasz - tak, hej, unis.

A. *im Wal - de hei - ja - ho! So lan - ge jag - ten sie*
nyit, any - nyit, ha - ja - haj! Es any nyit - ba - ran - gol

T. *Wal - de, hei - ja - ho! So lan - ge jag - ten sie*
dasz - tak, ha - ja - haj! Es any nyit - ba - ran - gol

B. *im Wal - de, hoi - ho, im Wal*
nyit, any nyit, any - nyit, de any

140

145

S. *So lan - ge jag - ten sie dort, so lan - ge*
Es any nyit - ba - ran - gol tak, Es ad - dig

A. *dort, so lan - ge jag - ten sie, jag - ten dort, so*
tak, Es any nyit - ba - ran - gol tak, hej, haj, Es

T. *dort, so lang, so lang, so lan - ge*
tak, Es ad - dig, ad - dig, ad - dig

B. *del nyit!* *So lan - ge jag - ten sie, so*
Es ad - dig va - dasz - tak es

145

150

S. irr - ten sie, so lang, so lan - ge, im dunk - len Wal - de, lan - ge, lan -
 va - dász - tak, de ad - dig, ad - dig, de any - nyit, any - nyit, ad - dig, ad -

A. lan - ge - irr - ten sie, so lang, so lan - ge, im dunk - len Wal - de, im dunk -
 ad - dig - va - dász - tak, de ad - dig, ad - dig, de ad - dig, ad - dig ba - ran -

T. irr - ten sie, so lang, so lan - ge im dunk - len Wal - de, lan - ge, lan -
 va - dász - tak, de ad - dig, ad - dig, de any - nyit, any - nyit, ad - dig, ad -

B. lan - ge - irr - ten sie, so lang, so lan - ge, im dunk - len Wal - de, im dunk -
 ad - dig - va - dász - tak, de ad - dig, ad - dig, De ad - dig, ad - dig ba - ran -

150

155

accelerando

S. ge, so lang,
 dig, A - mig

A. len Wald, so lang,
 gol - ak, A - mig,

T. ge, hei, so lang,
 dig, hej, A - mig,

B. len Wald, so lang,
 gol - tak, A - mig,

accelerando

155

160

S.
so lang, so lang, so lang, bis sie dort
a - mig, a - mig, a - mig, mig, mig nem

A.

Coro
12.

T.
so lang, so lang, so lang, bis sie dort
a - mig, a - mig, a - mig, mig, mig nem

B.

Moderato, ♩. 108

165

S.
sahh dem Wald - steg nah der Zau - ber - hir - sche
Szep hid - ra ta - tal - lak, Iso - da - szar - vas -

A.

Coro
12.

T.
ei, sie
ej, de

B.
sahh dem Wald - steg nah der Zau - ber - hir - sche
Szep hid - ra ta - tal - lak, Iso - da - szar - vas -

Moderato, ♩. 108

165

con⁸

S. Szu - ren; ir - ten im - mer wei - ter,
 - nyom - ra. Ad - diq - nyo - moz - gat - tak.

A. sa - hen, ir - ten im -
 haj, de Ad - diq - nyo -

B. Szu - ren; ir - ten im - mer wei -
 - nyom - ra. Ad - diq - nyo - moz - gat -

sff sff p sff p

con8.

Un poco più lento, ♩.100

170

S. ir - ten weg - ver - lo - - -
 U - tat te - vesz - tet - - -

A. ir - ten weg - ver - lo - - - ren, - - - ver -
 U - tat te - vesz - tet - - - tek, - - -

T. - mer wei - ler, ir - ten - - -
 - moz - gat - tak, - lo - - - tat - - -

B. - ter, ir - ten weg - ver - lo - - - ren, - - - ver -
 - tak, U - tat te - vesz - tet - - - tek, - - -

pp pp pp pp

Un poco più lento, ♩.100

170

pp quasi trem.

con8(ad lib.)

pp

S. *ren, tek, ren, tek, hei! hej!*

A. *lo ren, hei!*
u tat, hej!

T. *weg ver-lo ren.*
te vesz tet tek.

B. *lo ren, hei!*
u tat, hej!

Ancora più lento, ♩.84

S. *unitt pp Tief im Walde sind zu Hirschen sie ver - wan - delt.*
Er-dó sü-rü-jében szarvasokká let - tek.

A. *unitt pp Im Walde,.... Tief im dunk-len Wal-de,.... tief im Wal-de sind zu Hirschen sie ver - wan - delt.*
Er-dó... Er-dó sü-rü-jé-ben ... Er-dó sü-rü-jében szarvasokká let - tek.

T. *unitt pp Tief im Wal-de sind zu Hirschen sie ver - wan - delt.*
Er-dó sü-rü-jében szarvasokká let - tek.

B. *unitt pp Im Wal-de,.... Tief im dunk-len Wal-de,.... tief im Wal-de sind zu Hirschen sie ver - wan - delt.*
(trém.) Er-dó... Er-dó sü-rü-jé-ben ... Er-dó sü-rü-jében szarvasokká let - tek.
(non trem.)

Più mosso, ♩. 144-150

S. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen sind die Neun ge - wor - den, dort
 Kar - csú szar - va - sok - ká vál - tak, szar - va - sak - ká Az

A. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen sind die Neun ge - wor - den, dort
 Kar - csú szar - va - sok - ká vál - tak, szar - va - sak - ká Az

Coro 1. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen sind die Neun ge - wor - den, dort
 Kar - csú szar - va - sok - ká vál - tak, szar - va - sak - ká Az

T. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen sind die Neun ge - wor - den,
 Kar - csú szar - va - sok - ká vál - tak, szar - va - sak - ká,

B. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen
 Kar - csú szar - va - sok - ká

S. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen sind die Neun ge - wor - den, dort
 Kar - csú szar - va - sok - ká vál - tak, szar - va - sak - ká Az

A. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen sind die Neun ge - wor - den, dort
 Kar - csú szar - va - sok - ká vál - tak, szar - va - sak - ká Az

Coro 2. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen sind die Neun ge - wor - den,
 Kar - csú szar - va - sok - ká vál - tak, szar - va - sak - ká,

T. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen sind die Neun ge - wor - den,
 Kar - csú szar - va - sok - ká vál - tak, szar - va - sak - ká,

B. *p* Seht, zu schlan-ken Mir - schen
 Kar - csú szar - va - sok - ká

Più mosso, ♩. 144-150

p

